

11 octobre 1963

INFORMATIONSBLAATT

Die öffentliche Meinung und die Europäische Gemeinschaft Anfang 1962 und Anfang 1963

Das Beste aus Reader's Digest wird demnächst eine internationale Untersuchung über die Länder des Gemeinsamen Marktes und Grossbritannien veröffentlichen.

Wir werden uns noch mit den Ergebnissen dieser Untersuchung befassen, die sich einerseits auf die Ansichten und den Stand der Unterrichtung der erwachsenen Bevölkerung und andererseits auf die Hauseinrichtung und den Verbrauch von bestimmten Erzeugnissen erstreckte.

Da diese Untersuchung im Januar/Februar 1963 durchgeführt wurde, also genau ein Jahr nach der vom Gemeinsamen Dienst angestellten Erhebung, haben wir nachstehend die Fakten für einen Vergleich zwischen den Ergebnissen der beiden Untersuchungen zusammengestellt, um einige Anhaltspunkte über die Entwicklung der europäischen öffentlichen Meinung in Bezug auf Europa zu gewinnen. (Die Erhebung des Jahres 1962 erstreckte sich nicht auf Grossbritannien.)

Der Vergleich ist auch deshalb von besonderem Interesse, weil die beiden Erhebungen zwar einige ähnliche Fragen umfassten, aber von verschiedenen Instituten nach unterschiedlichen Stichprobenverfahren durchgeführt wurden.

DOCUMENT D'INFORMATION

L'opinion publique et la Communauté européenne au début de 1962 et au début de 1963

Sélection du Reader's Digest va publier prochainement une enquête internationale sur les pays du Marché commun et la Grande-Bretagne.

Nous aurons l'occasion de revenir sur les résultats de cette étude, qui portait, d'une part, sur les opinions et les niveaux d'information de la population adulte et d'autre part, sur l'équipement domestique et la consommation de certains produits.

Cette enquête ayant été effectuée en janvier-février 1963, soit exactement une année après l'enquête lancée par le Service commun, nous avons réuni ci-après les éléments d'une comparaison entre les résultats de l'une et de l'autre, de façon à obtenir quelques indications sur l'évolution de l'opinion publique européenne à l'égard de l'Europe. (L'enquête de 1962 ne portait pas sur la Grande-Bretagne.)

La comparaison est d'autant plus intéressante que les deux enquêtes, bien que comportant certaines questions semblables, ont été effectuées par des organismes différents, suivant des méthodes différentes d'échantillonnage.

Nachstehend soll zuerst die Entwicklung in den Ländern der Gemeinschaft von 1962 bis 1963 untersucht und anschliessend für 1963 ein Vergleich zwischen der Gemeinschaft und Grossbritannien gezogen werden.

Nous examinerons successivement l'évolution dans les pays de la Communauté de 1962 à 1963 et la comparaison, en 1963, entre la Communauté et la Grande-Bretagne.

I. Entwicklung der öffentlichen Meinung von 1962 bis 1963 in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft.

I. Evolution de l'opinion publique de 1962 à 1963 dans les pays de la Communauté européenne.

1) Der Stand der allgemeinen Information scheint sich verbessert zu haben, was sicherlich auf die dramatischen Berichte zurückzuführen ist, die Presse, Rundfunk und Fernsehen den Ereignissen im Januar 1963 widmeten.

1) Le niveau d'information générale semble s'être amélioré, sans doute en raison des interprétations dramatiques données par la presse, la radio et la télévision aux événements de janvier 1963.

Im folgenden vergleichen wir die Prozentsätze der über europäische Fragen mehr oder weniger unterrichteten Personen (1962) und die Prozentsätze der Personen, die bereits etwas über den Gemeinsamen Markt gehört haben.

On comparera ci-dessous les pourcentages des personnes plus au moins bien informées sur les questions européennes (1962) et ceux des personnes qui ont entendu parler du Marché commun (1963):

	<u>Deutschland</u>	<u>Belgique</u>	<u>France</u>	<u>Italia</u>	<u>Luxemb.</u>	<u>Nederl.</u>	<u>Gem./Comm.</u>
1962	76 %	73 %	79 %	38 %	?	88 %	68 %
1963	87 %	79 %	89 %	57 %	91 %	90 %	79 %

2) Das Vertrauen in die Vorteile des Gemeinsamen Marktes hat fühlbar zugenommen: 39 % glauben, dass ihr Land Vorteile aus dem Gemeinsamen Markt ziehen wird (1962 teilten nur 26 % diese Ansicht); nur in einem einzigen Land, den Niederlanden, ergab sich eine pessimistischere Beurteilung als 1962.

2) La confiance dans les avantages du Marché commun a sensiblement progressé: 39 % pensent que leur pays sera plutôt avantagé, contre 26 % en 1962; un seul pays est plus pessimiste qu'en 1962: les Pays-Bas.

	<u>Deutschland</u>	<u>Belgique</u>	<u>France</u>	<u>Italia</u>	<u>Luxemb.</u>	<u>Nederl.</u>	<u>Gem./Comm.</u>
1962	16 %	40 %	32 %	21 %	19 %	62 %	26 %
1963	43 %	37 %	35 %	37 %	46 %	51 %	39 %

3) Die Zustimmung zu verschiedenen Integrationsmassnahmen weist eine ähnliche Verteilung auf in dem Sinne, dass an erster Stelle die Beseitigung der Zölle und die Harmonisierung der sozialen Vorteile stehen, während es sich bei der Verwendung von Steuergeldern für die Hilfe an europäische Notstandsgebiete oder afrikanische Länder um die am wenigsten populären Massnahmen handelt.

Zwei Massnahmen werden von der Volksmeinung jedoch wesentlich schlechter beurteilt: die gemeinsame Agrarpolitik und die gemeinsame wissenschaftliche Forschung.

	1962	1963	±	
Gemeinsame Agrarpolitik	69 %	56 %	- 13	Politique agricole commune
Gemeins.wissensch.Forschung	75 %	64 %	- 11	Recherche scientif. commune
Abbau der Zölle	81 %	72 %	- 9	Suppression des douanes
Gleichwertigkeit d. Diplome	72 %	65 %	- 7	Equivalences des diplômes
Gemeinsame Aussenpolitik	60 %	54 %	- 6	Politique étrangère commune
Gleichwertige soziale Vorteile	77 %	71 %	- 6	Avantages sociaux équivalents
Freizügigkeit d. Arbeitnehmer	68 %	63 %	- 5	Libre circulation d. travailleurs
Hilfe an afrikanische Länder	35 %	33 %	- 2	Aide aux pays africains
Hilfe für Notstandsgebiete	49 %	53 %	+ 4	Aide aux régions pauvres

3) L'adhésion à différentes mesures d'intégration se distribue de façon semblable, en ce sens que l'on trouve toujours en tête la suppression des douanes et l'harmonisation des avantages sociaux, tandis que les mesures les moins populaires sont l'utilisation des impôts pour l'aide aux régions européennes ou aux pays africains sous-développés.

Toutefois, deux mesures sont en net recul dans la faveur populaire: la politique agricole commune et la recherche scientifique commune.

II. Europäische Gemeinschaft und Grossbritannien.

1) Der Stand der allgemeinen Unterrichtung ist Anfang 1963 in Grossbritannien besser als in der Gemeinschaft: 97 % der Engländer hatten bereits etwas vom Gemeinsamen Markt gehört, gegenüber nur 79 % der Bürger der Länder der Gemeinschaft.

2) Hinsichtlich des Vertrauens in die Vorteile des Gemeinsamen Marktes ergaben sich Anfang 1963 fast genau die gleichen Anteile: 37 % der Engländer waren der Meinung, dass ihr Land aus dem Gemeinsamen Markt Nutzen ziehen würde, gegenüber 39 % der Bürger der Länder der Gemeinschaft.

II. Communauté européenne et Grande-Bretagne.

1) Le niveau d'information générale est plus élevé en Grande-Bretagne que dans la Communauté: début 1963, 97 % des Anglais avaient entendu parler du Marché commun, contre 79 % seulement des citoyens des pays de la Communauté.

2) La confiance dans les avantages du Marché commun était, début 1963, presque exactement la même: 37 % des Anglais pensaient que leur pays serait plutôt avantagé dans le Marché commun, et 39 % des citoyens des pays de la Communauté.

3) Die verschiedenen Integrationsmassnahmen wurden ziemlich ähnlich bewertet: am populärsten waren der Abbau der Zölle und die Harmonisierung der sozialen Vorteile; die Aussicht auf eine gemeinsame Aussenpolitik, die Freizügigkeit der Arbeitnehmer und die gemeinsame Agrarpolitik wurden aber in Grossbritannien schlechter beurteilt als in der Gemeinschaft.

Es ist zu erwähnen, dass die Hilfe an die afrikanischen Länder und namentlich die Hilfe für die Notstandsgebiete europäischer Länder in Grossbritannien günstiger beurteilt werden als in der Gemeinschaft.

3) L'adhésion aux diverses mesures d'intégration était assez semblable : la suppression des douanes et l'harmonisation des avantages sociaux étaient les plus populaires; toutefois la perspective d'une politique étrangère commune, la libre circulation des travailleurs et la politique agricole commune trouvaient moins de faveur en Grande-Bretagne que dans la Communauté.

A noter que l'aide aux pays africains et surtout l'aide aux régions pauvres de pays européens sont mieux accueillies en Grande-Bretagne que dans la Communauté.

	<u>Great Britain</u>	<u>Gem./Comm.</u>	
Gleichwertige soziale Vorteile	71 %	71 %	Avantages sociaux équivalents
Abbau der Zölle	70 %	72 %	Suppression des douanes
Gemeinsame wissensch. Forschung	68 %	64 %	Recherche scientif. commune
Gleichwertigkeit der Diplome	63 %	65 %	Equivalences des diplômes
Hilfe für Notstandsgebiete	63 %	53 %	Aide aux régions pauvres
Freizügigkeit f. Arbeitnehmer	51 %	63 %	Libre circulation d.travailleurs
Gemeinsame Agrarpolitik	48 %	56 %	Politique agricole commune
Gemeinsame Aussenpolitik	41 %	54 %	Politique étrangère commune
Hilfe an die afrikanischen Länder	36 %	33 %	Aide aux pays africains